叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 这个问题(this One Problem) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这个问题(This One Problem)
第1/1页

['paɪrəsi][ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['teknɪkʌlər] [ɒv; əv] [haɪ] [rəʊ'mæns] .
Piracy in the past has acquired the gaudy technicolor of high romance .
海盗行为 在 这 过去的 有 获得 这 艳丽的 彩色 的 高的 浪漫 .

过去的盗版行为被赋予了华丽浪漫的色彩。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['paɪrəsi][ɪz][æz; əz] ['tɔːdri] [æz; əz]['tæblɔɪd] ['hedlaɪnz] .
In the present , piracy is as tawdry as tabloid headlines .
在 这 展示 , 海盗行为 是 作为 庸俗的 作为 小报 标题 .

如今，盗版行为就像小报头条一样低俗不堪。

[bʌt; bət]['paɪrəsi][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] , [wen] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,
But piracy in the far future , when presented as vividly as in this story ,
但 海盗行为 在 这 远的 未来 , 什么时候 呈现 作为 生动地 作为 在 这 故事 ,

但是，如果像这个故事中那样生动地描绘遥远未来的海盗行为，

[kæn; kən][biː; bi]['skeəri] [stʌf] .
can be scary stuff .
能 是 可怕的 东西 .

可能挺吓人的。

[ðɪs]
this
这

这

[wʌn]
one
一

一

['prɒbləm]
problem
问题

问题

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[em] . [siː] . [piːz]
M . C . Pease
M . C . 皮斯

MC Pease

[ðə; ði] ['ʃɔːtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
The shortest distance between two points may be the long way around — and a
这 最短 距离 之间 二 积分 可能 是 这 长的 方式 大约 — 和 一个
[pɑːθ] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [meɪ] [wel] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] .
path of dishonor may well turn into the high road to virtue .
小路 的 羞辱 可能 出色地 转动 进入 这 高的 路 到 美德 .

两点之间最短的距离可能是绕远的路——一条不光彩的道路也可能变成通往美德的大道。

[mɑːk]['pəʊldə(r)] , ['rezɪdənt] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] - ,
Marc Polder , Resident Comptroller of Torran ,
马克 圩田 , 居民 审计长 的 - ,

托兰市常驻审计长马克·波尔德

[strəul] ['aɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['litə] [pɑːθ] [ðæt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːt] .
strolled idly down the dusty littered path that passed for a street .
漫步 闲散地 向下 这 尘土飞扬 垃圾 小路 那 通过了 为了 一个 街道 .

他漫不经心地沿着尘土飞扬、垃圾遍地的小路闲逛，这条小路勉强可以称之为街道。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnt] - [saɪzd] [muːn] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] ['ɔːlməʊst]
In the half - light of the pint - sized moon overhead the town looked almost
在 这 一半 - 光 的 这 品脱 - 尺寸 月亮 开销 这 镇 看起来 几乎
[rəʊ'mæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

在头顶那轮小月亮的昏暗光线下，小镇看起来几乎有些浪漫。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['æstərɔɪd]['beɪsiːz] ,
One day , when civilization had at last been brought to these Asteroid bases ,
一 天 , 什么时候 文明 有 在 最后的 到过 带来 到 这些 小行星 基地 ,

有一天，当文明最终被带到这些小行星基地时，

['meməri] [wʊd] [meɪk] - [hə'rəʊɪk] .
memory would make Torran heroic .
记忆 会 制作 - 英勇 .

记忆会让托兰成为英雄。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][fækt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['dɜːti][ænd; ənd]['skwɒlɪd] .
But now , with the fact before the eyes , it was merely dirty and squalid .
但 现在 , 和 这 事实 前 这 眼睛 , 它 曾是 仅仅 肮脏的 和 肮脏的 .

但现在，事实摆在眼前，它只不过是肮脏破败而已。

['əʊnli][ðə; ði][skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
Only the scum of the Solar System called it home .
仅有的 这 浮渣 的 这 太阳的 系统 称为 它 家 .

只有太阳系里的渣滓才会把那里当作家园。

['aɪdli][mɑːk]['pəʊldə(r)] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] ['entəd] [wɒt] [pɑːst] [ɒn] -
Idly Marc Polder pushed a swinging door aside and entered what passed on Torran
闲散地 马克 圩田 推动 一个 摇摆 门 旁边 和 进入 什么 通过了 在 -
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['restrɒnt] .
for a restaurant .
为了 一个 餐厅 .

马克·波尔德漫不经心地推开一扇旋转门，走进了托兰镇一家勉强算得上餐厅的地方。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['teɪblz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [eɪd] , ['fiːmeɪl] [ˌpɜːsə'nel]
Pushing his way through the tables until he saw his only aide , Female Personnel
推动 他的 方式 通过 这 表格 直到 他 锯 他的 仅有的 助手 , 女性 人员
['mænɪdʒə(r)] [liː] ['treɪnər] ,
Manager Lee Treynor ,
经理 李 特雷诺 ,

他挤过桌子，直到看到他唯一的助手，人事经理李·特雷诺。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
he sat down .
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [wʌts] [njuː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's new ? " he asked .
" 是什么 新的 ? " 他 问 .

“有什么新鲜事吗？”他问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɜːv] [ɒv; əv] [ˌʌn'meɪd] - [ʌp] [lɪps] ,
" But for a certain softness of voice and curve of unmade - up lips ,
" 但 为了 一个 肯定 柔软 的 嗓音 和 曲线 的 未完成 - 向上 嘴唇 ,

"但除了声音的柔和和未化妆的嘴唇的弧度之外,

[liː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Lee could have passed for a boy .
李 可以 有 通过了 为了 一个 男生 .

李看起来像个男孩。

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [heə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [mænz] ['kʌvərɔːlz] .
Her light hair was short , she wore a man's coveralls .
她 光 头发 曾是 短的 , 她 穿着 一个 男人的 连体工作服 .

她留着浅色短发，穿着男士连体工作服。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl]['mɜːdə(r)] , ['ɑːs(ə)n][ænd; ənd] ['brɪgəndɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] . "
She added , " Only the usual murder , arson and brigandage that you don't want to hear about . "
她 额外 , " 仅有的 这 通常 谋杀 , 纵火 和 强盗行为 那 你 不 想 到 听到 关于 . "

她补充说:"只有一些你不想听到的常见谋杀、纵火和抢劫事件。"

" [doʊnt][let] [sʌtʃ] ['traɪflz] [get] [juː; jʊ] [daʊn] , " [sed] [mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [hɑːf] - [smaɪl] .
" Don't let such trifles get you down , " said Marc with a crooked half - smile .
" 不 让 这样的 琐事 得到 你 向下 , " 说 马克 和 一个 歪 一半 - 微笑 .

"别让这些小事影响你的心情,"马克咧嘴一笑，说道。

" [aɪm] [fed] [ʌp] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['ʃɔːtli] .
" I'm fed up , " the girl said shortly .
" 我是 美联储 向上 , " 这 女孩 说 不久 .

"我受够了,"女孩简短地说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [stɪl] [wet] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz] [wen] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" I must have been still wet behind the ears when I agreed to come out here two months ago .
" 我 必须 有 到过 仍然 湿的 在后面 这 耳朵 什么时候 我 同意 到 来 出去 这里 二 几个月 前 .

"两个月前我答应来这里的时候，肯定还是个乳臭未干的人。"

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] .
I thought I was going to help establish a place where decent people could live and work .
我 想法 我 曾是 去 到 帮助 建立 一个 地方 在哪里 体面的 人们 可以 居住 和 工作 .

我原以为我能帮助建立一个让体面的人能够生活和工作的地方。

[səʊ][fɑː(r)] [aɪv] [dʒʌst] [wɒtʃt] [maɪ] [bɒs] [swɪg] [və'nɪriən] [swɒmp] [bɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ['elɪmənts] [ɪn] [taʊn] ,
So far I've just watched my boss swig Venerian swamp beer with the worst elements in town ,
所以 远的 我已经 只是 观看 我的 老板 啜饮 维纳斯 沼泽 啤酒 和 这 最差 元素 在 镇 ,

到目前为止，我只看到我的老板和镇上最糟糕的人一起狂饮威尼安沼泽啤酒。

[ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ðæt] [rʌnz] ['raɪət] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] . "
and do nothing about the lawlessness that runs riot all over the place . "
和 做 没有什么 关于 这 无法无天 那 跑步 暴动 全部 超过 这 地方 . "

对于到处肆虐的无法无天行为，他们却无动于衷。

" [lʊk] , ['leɪdi] , " [mɑːk] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] , " [ai] ['sɜːt(ə)nli] [əd'maɪə(r)] [ðəʊz] ['lɒfti] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" Look , lady , " Marc answered gently , " I certainly admire those lofty sentiments of yours .
" 看 , 女士 , " 马克 回答 轻轻地 , " 我 当然 钦佩 那些 高远 情感 的 你的 .

“听着，女士，”马克温和地回答道，“我当然钦佩您这些高尚的情操。”

[ai][əd'mɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪbi] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
I admit they are maybe what ought to be .
我 承认 他们 是 或许 什么 应该 到 是 .

我承认，它们或许正是应该有的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt][fɪt][ðə; ði][fækts] .
But the way I see it they just don't fit the facts .
但 这 方式 我 看 它 他们 只是 不 合身 这 事实 .

但依我看，这些说法与事实不符。

[aʊt] [hɪə(r)][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] [fliːt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [stɪk] .
Out here the Federation space fleet is supposed to be the big stick .
出去 这里 这 联邦 空间 舰队 是 据称 到 是 这 大的 戳 .

在这里，联邦太空舰队应该是最强大的力量。

['əʊnli] [raɪt] [naʊ] [ɪts] [ɒf] ['pleɪɪŋ] [m'ʌmbli] - [peg] [wɪð] [ðə; ði] .
Only right now it's off playing mumbly - peg with the Venerians .
仅有的 正确的 现在 它是 离开 玩耍 含糊不清 - 钉子 和 这 维纳斯人 .

只是现在它正和维纳斯人玩着低语的木桩游戏。

" [ðə; ði][bɪg] [wiːlz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .
" The Big Wheels seem to think there'll be a shooting war in a couple of months .
" 这 大的 车轮 似乎 到 思考 将会 是 一个 射击 战争 在 一个 夫妻 的 几个月 .

“大轮车们似乎认为几个月后就会爆发枪战。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [dɪ'strɔɪəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['æstərɔɪd] [belt] .
There's only three or four destroyers left in the whole damn Asteroid Belt .
有 仅有的 三 或者 四 驱逐舰 左边 在 这 所有的 该死 小行星 腰带 .

整个该死的行星带里只剩下三四艘驱逐舰了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɪg] [stɪk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪm][nɒt] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
And without the big stick behind me I'm not hankering to commit suicide by looking for trouble .
和 没有 这 大的 戳 在后面 我 我是 不是 渴望 到 犯罪 自杀 经过 寻找 为了 麻烦 .

如果没有强有力的约束，我可不想自寻死路。

" [mɑːk] [smaɪld] [ə'gen] ['ruːfəli] .
" Marc smiled again ruefully .
" 马克 微笑 再次 懊悔地 .

马克再次苦笑了一下。

" [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][ai][traɪ][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɜːnɪstnəs] .
" What I can do I try to do , " he added with sudden earnestness .
" 什么 我 能 做 我 尝试 到 做 , " 他 额外 和 突然 认真 .

“我能做的，我都会尽力去做，”他突然认真起来。

" [ai]['fɪgə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['æstərɔɪd] [dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni]
" I figure the most important thing is to protect the Asteroid Development Company
" 我 数字 这 最多 重要的 事物 是 到 保护 这 小行星 发展 公司
[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bai] [ðə; ði]['njuːkliə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] - [brɪŋ] [ɪn] .
so they can buy the nuclear ore the Astrodites bring in .
所以 他们 能 买 这 核 矿石 这 - 带来 在 .

"我认为最重要的是保护小行星开发公司，这样他们才能购买星际居民带来的核矿石。"

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Without that ore the Federation's going to be in a hell of a fix if it
没有 那 矿石 这 联邦的 去 到 是 在 一个 地狱 的 一个 使固定如果 它
['æktʃuəli] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə][wɔː(r)] .
actually does come to war .
实际上 做 来 到 战争 .

如果没有那些矿石，一旦联邦真的开战，它将会陷入非常糟糕的境地。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] ['neɪviz] [gɒt]
And along with that there's the matter of guarding the stuff the Navy's got
和 沿着 和 那 有 这 事情 的 守护 这 东西 这 海军的 得到
[stɔː(r)d][hɪə(r)] .
stored here .
存储 这里 .

此外，还有保护海军在这里储存的物资的问题。

" [hiː; hi] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['neɪvi] ['weəhaʊs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He waved toward the Navy warehouse that could be seen outside the window .
" 他 挥手 朝向 这 海军 仓库 那 可以 是 已见 外部 这 窗户 .

他朝窗外可以看到的海军仓库挥了挥手。

" ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['frætənaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [bɪgɪst] [krʊks] [ɪn]
" Listening to and fraternizing with the characters you call the biggest crooks in
" 聆听 到 和 联谊 和 这 人物 你 称呼 这 最大 骗子 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

"听信那些你称之为镇上最大骗子的家伙的话，并与他们称兄道弟，

" [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ,
" the comptroller went on with a shrug ,
" 这 审计长 去 在 和 一个 耸肩 ,

审计长耸了耸肩，继续说道：

" [aɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['getɪŋ] [tɪpt] [ɒf] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l]
" I've a chance at getting tipped off in advance to anything that may make trouble
" 我已经 一个 机会 在 获得 倾斜 离开 在 进步 到 任何事物 那 可能 制作 麻烦
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .
for our interests .
为了 我们的 兴趣 .

"我有机会提前获悉任何可能损害我们利益的事情。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ɪg'nɔː(r)][ðeə(r)] ['rækɪts] [ðeɪ] [ək'sept][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)][mɪdst] ,
As long as I ignore their rackets they accept me in their midst ,
作为 长的 作为 我 忽略 他们的 球拍 他们 接受 我 在 他们的 中间 ,

只要我不理会他们的喧闹，他们就会接纳我。

[tɔːk] ['friːli] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .
talk freely with me around .
讲话 自由 和 我 大约 .

在我面前可以畅所欲言。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] ['iːzɪə] [tuː; tə] [stɒp] ['sʌmθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [bɪ'fɔːhænd] .
And it's a hell of a lot easier to stop something when you know the score beforehand .
和 它是 一个 地狱 的 一个 很多 更轻松 到 停止 某物 什么时候 你 知道 这 分数 预先 .

如果你事先知道比分，阻止某件事就容易得多。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" The young woman's lips parted as if she seemed about to say something .
" 这 年轻的 女性的 嘴唇 分手了 作为 如果 她 似乎 关于 到 说 某物 .

“年轻女子的嘴唇微微张开，似乎要说些什么。”

[ðen] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .
Then they closed in a thin line .
然后 他们 关闭 在 一个 薄的 线 .

然后他们排成一列。

['ɒbviəsli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] [wɪð] [mɑːk] [poʊldɚz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Obviously she was not happy with Marc Polder's explanation .
明显地 她 曾是 不是 快乐的 和 马克 圩田的 解释 .

显然，她对马克·波尔德的解释并不满意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəl] ,
She was too young to be willing to compromise her ideals ,
她 曾是 也 年轻的 到 是 愿意的 到 妥协 她 理想 ,

她年纪太小，不愿意在理想上妥协。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['pəʊt(ə)nt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
no matter how potent the logic of necessity .
不 事情 如何 强效 这 逻辑 的 必要性 .

无论必要性的逻辑多么强大。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
She was about to leave the table when the shrill screams of a distant whistle sliced through the noise of the crowd .
她 曾是 关于 到 离开 这 桌子 什么时候 这 尖锐 尖叫 的 一个 遥远 哨 切片 通过 这 噪音 的 这 人群 .

她正要离开餐桌时，远处传来一声尖锐的哨声，划破了人群的喧闹声。

['vɔɪsɪz] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [frəʊz] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti] .
Voices broke off in mid - sentence and bodies froze into immobility .
声音 打破 离开 在 中 - 句子 和 身体 冻住了 进入 不动 .

人们说话说到一半就戛然而止，身体也僵住了，一动不动。

[æz; əz] [ðə; ði] ['saɪrənz] ['pɪəsɪŋ] [təʊnz] ['feɪdɪd] [ðə; ði] [ˌrɛstə'rɑːnts] ['kʌstəməz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['saɪlənt] ['terə(r)] .
As the siren's piercing tones faded the restaurant's customers looked at one another in silent terror .
作为 这 警笛的 冲孔 音调 褪色 这 餐厅的 顾客 看起来 在 一 其他 在 沉默的 恐怖 .

随着刺耳的警报声渐渐消失，餐厅里的顾客们面面相觑，惊恐万分。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flai] ,
Then , as the shock wore off and unanswered questions were beginning to fly ,
然后 , 作为 这 震惊 穿着 离开 和 未解答 问题 是 开始 到 飞 ,

然后，随着震惊过后，各种未解的疑问开始涌现，

[ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ræn][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔːz] .
a man suddenly ran in through the revolving doors .
一个 男人 突然 跑 在 通过 这 旋转 门 .

突然，一个男人从旋转门跑了进来。

" ['reidəz] !
" Raiders !
" 突袭者队 !

“突袭者！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [gɪrz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæts] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] - [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] .
" The listening gear's picked up a signal that's not from any Astrodite or destroyer .
" 这 聆听 装备 挑选 向上 一个 信号 那就是 不是 从 任何 - 或者 驱逐舰 .

“监听设备接收到的信号并非来自任何太空飞船或驱逐舰。”

['sɪgnəl] [kɔː(r)] ['fɪgəz] [ɪts] [ə; eɪ] ['paɪrət] !
Signal Corps figures it's a pirate !
信号 兵团 数据 它是 一个 海盗 !

信号兵团认为这是海盗!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði]
" There was a mad rush for the doors and seconds later the
" 那里 曾是 一个 疯狂的 匆忙 为了 这 门 和 秒 之后 这
[pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] ['pəʊldə(r)] ,
place was empty except for Marc Polder ,
地方 曾是 空的 除了 为了 马克 圩田 ,

“人们疯狂地冲向门口，几秒钟后，除了马克·波尔德之外，整个地方空无一人。”

[stɪl] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [liː] ['treɪnər] [huː] [sæt]
still sitting calmly at the table drinking his beer , and Lee Treynor who sat
仍然 坐着 平静地 在 这 桌子 喝 他的 啤酒 , 和 李 特雷诺 WHO 卫星
['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
watching him .
观看 他 .

他依然平静地坐在桌旁喝着啤酒，李·特雷诺坐在那里看着他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɑːskt] .
" she finally asked .
" 她 最后 问 .

她终于问了。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

" [mɑːk] [sed] .
" **Marc said .**
" 马克 说 .

马克说道。

" [gʊd] ['hevənz] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪!

" [ðə; ði][gɜːl][ɪk'spləʊdɪd] .
" **the girl exploded .**
" 这 女孩 爆炸了 .

女孩爆发了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] ['gʌzl] [bɪə(r)] [waɪl] ['paɪrəts] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ?
" **Are you just going to sit there guzzling beer while pirates take over the town ?**
" 是 你 只是 去 到 坐 那里 狂饮 啤酒 尽管 海盗 拿 超过 这 镇 ?

"难道你们就打算坐在那里狂饮啤酒，眼睁睁地看着海盗占领城镇吗？"

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kredjələsli] .
" **She stared at him incredulously .**
" 她 凝视 在 他 难以置信地 .

她难以置信地盯着他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ai][duː; də] ?
" **What do you suggest I do ?**
" 什么 做 你 建议 我 做 ?

你建议我怎么做？

" [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɑːskt] .
" **the comptroller asked .**
" 这 审计长 问 .

"审计长问道。"

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] .
" **We haven't anything to fight with .**
" 我们 还没有 任何事物 到 斗争 和 .

"我们没有什么可以用来战斗的。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get] [help] .
There's no way we can get help .
有 不 方式 我们 能 得到 帮助 .

我们根本无法获得帮助。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] — [nɒt] [jet] ['eniweɪ] .
As far as I can see there's nothing we can do — not yet anyway .
作为 远的 作为 我 能 看 有 没有什么 我们 能 做 — 不是 然而 反正 .

就我目前所见，我们无能为力——至少现在还不行。

" [hiː; hi] ['kɑːmli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" **He calmly lifted his glass .**
" 他 平静地 抬起 他的 玻璃 .

他平静地举起了酒杯。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] ?
" **You mean we're just going to sit here ?**
" 你 意思是 是 只是 去 到 坐 这里 ?

你的意思是，我们就只能坐在这里吗？

" [ðə; ði][gɜːl] [geip] .
" the girl gaped .
" 这 女孩 张开的 .

女孩目瞪口呆。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [left] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] .
The others left to hide their money and valuables .
这 其他的 左边 到 隐藏 他们的 钱 和 贵重物品 .

其他人则离开去藏匿他们的钱财和贵重物品。

[aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] . "
I've got nothing to hide . "
我已经 得到 没有什么 到 隐藏 . "

我没什么好隐瞒的。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌf] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæz; həz] [kæʃt] [ɪn] [ðeə(r)] ['weəhaʊs] ?
" What about that stuff the Navy has cached in their warehouse ?
" 什么 关于 那 东西 这 海军 有 缓存 在 他们的 仓库 ?

"海军仓库里储存的那些东西呢？"

" [liː] [ɑːskt] .
" Lee asked .
" 李 问 .

李问道。

" [ðæt] [njuː] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] [ðeə(r)] [dɪ'strɔɪəz] [juːz] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [pʊʃ] .
" That new rocket fuel their destroyers use when they need a little extra push .
" 那 新的 火箭 燃料 他们的 驱逐舰 使用 什么时候 他们 需要 一个 小的 额外的 推 .

"那种新型火箭燃料，他们的驱逐舰在需要额外推力时就会使用。"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɜːθ] ['haɪdɪŋ] ? "
Isn't that worth hiding ? "
不是 那 值得 隐藏 ? "

难道不值得隐瞒吗？

" [ðə; ði]['haɪpə(r)] - [dɪ'dʒenəreɪt] - ['θɔːriəm] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" The hyper - degenerate - thorium , you mean ?
" 这 超 - 退化 - 钍 , 你 意思是 ?

"你是说超简并钍吗？"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] , " [mɑːk] [kən'siːd] .
I'd like to hide that somewhere , " Marc conceded .
ID 喜欢 到 隐藏 那 某处 , " 马克 承认 .

"我想把它藏起来，"马克承认道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [haɪd] [ten] [tʌnz] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ?
" But where do you hide ten tons of stuff in five minutes ?
" 但 在哪里 做 你 隐藏 十 吨 的 东西 在 五 分钟 ?

"但是，你如何在五分钟内把十吨东西藏到哪里去呢？"

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðə; ði] ['reidəz] ['eni] [gʊd] .
Besides , it wouldn't do the raiders any good .
除了 , 它 不会 做 这 袭击者 任何 好的 .

此外，这样做对劫掠者没有任何好处。

[tuː] [hɒt] .
Too hot .
也 热的 .

太热了。

['itl] [bɜːn] [aʊt] [ðeə(r)] [dʒets] .
It'll burn out their jets .
它将 烧伤 出去 他们的 喷气式飞机 .

这会烧毁他们的喷气发动机。

[ðeid] [gəʊ] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ə; eɪ] - [bɒm] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
They'd go up like an A - bomb two minutes after they threw it on .
他们会 去 向上 喜欢 一个 一个 - 炸弹 二 分钟 后 他们 扔 它 在 .

穿上之后两分钟就跟原子弹一样爆炸了。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] .
They know that .
他们 知道 那 .

他们知道这一点。

['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['viːnəs] .
Only thing they could do with it is sell it to Venus .
仅有的 事物 他们 可以 做 和 它 是 卖 它 到 金星 .

他们唯一能做的就是把它卖给金星。

[nɒt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bæd] .
Not that that would be bad .
不是 那 那 会 是 坏的 .

那倒也未必是件坏事。

['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [diː] . [tiː] . - [es] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [wɔː(r)]
Shortage of H . D . T . ' s may be the chief reason why there's been no war
短缺 的 H . D . T . - s 可能 是 这 首席 原因 为什么 有 到过 不 战争
['stɑːtɪd] [jet] .
started yet .
开始 然而 .

HDT（重型发展终端）短缺可能是至今尚未爆发战争的主要原因。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ]
But for now there's nothing you
但 为了 现在 有 没有什么 你

但目前没有什么......

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .
and I can do .
和 我 能 做 .

我可以做到。

" ['kɑːmli] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Calmly he lit a cigarette .
" 平静地 他 点燃 一个 卷烟 .

他平静地点燃了一支香烟。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Of course , " he went on , smiling ,
" 的 课程 , " 他 去 在 , 微笑 ,

“当然，”他笑着继续说道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌm] [ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [men] .
" we could bum a ride out with some of the company men .
" 我们 可以 屁股 一个 骑 出去 和 一些 的 这 公司 男人 .

“我们可以搭公司里一些人的车出去。”

[nəʊ] [daʊt] ['ðer] [ɔːl] ['haiteil] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [speɪs] - ['bʌgiz] . "
No doubt they're all hightailing it away from here in their space - buggies . "
不 怀疑 它们是 全部 逃跑 它 离开 从 这里 在 他们的 空间 - 婴儿车 . "

毫无疑问，他们都正驾驶着太空车逃离这里呢。

" [aɪm] [sə'praɪzd] , " [liː] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['sɑːkæzəm] , " [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] ,
" I'm surprised , " Lee said with a trace of sarcasm , " that you're not doing just that ,
" 我是 惊讶 , " 李 说 和 一个 痕迹 的 讽刺 , " 那 你是 不是 正在做 只是 那 ,

"我很惊讶，"李带着一丝讽刺说道，"你竟然没有那样做。"

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːsts] !
leaving me and the other women to the beasts !
离开 我 和 这 其他 女性 到 这 野兽 !

把我和其他女人留给野兽！

" [mɑːk] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'blɪŋkɪŋli] .
" Marc eyed her unblinkingly .
" 马克 眼睛 她 毫不眨眼 .

马克目不转睛地盯着她。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒn] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [teɪk] ['paɪrəts] [ɪn] [ðeə(r)] [straɪd] .
" You know as well as I do that most of the females on this asteroid take pirates in their stride .
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 最多 的 这 女性 在 这 小行星 拿 海盗 在 他们的 步幅 .

"你和我一样清楚，这颗小行星上的大多数女性对海盗习以为常。"

[ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n] ['welkəm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] .
They might even welcome a change of partners .
他们 可能 甚至 欢迎 一个 改变 的 合作伙伴 .

他们甚至可能乐于更换合作伙伴。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] " — [hiː; hi] [pɔːzd] — " [juː; jʊ] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [maʊθ] [ʃʌt] .
As for you " — he paused — " you stick close to me and keep your pretty mouth shut .
作为 为了 你 " — 他 暂停 — " 你 戳 关闭 到 我 和 保持 你的 漂亮的 嘴 关闭 .

至于你，"他顿了顿，"你就乖乖待在我身边，闭上你那张漂亮的嘴。"

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .
I think we'll manage somehow .
我 思考 出色地 管理 不知何故 .

我想我们总能想办法解决。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'troʊlərz] ['ɒfɪs] .
" In silence they walked back to the comptroller's office .
" 在 沉默 他们 步行 后退 到 这 审计长的 办公室 .

他们默默地走回了财务主管办公室。

" [mɑːk] , " [liː] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , " [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['reɪdɑː(r)] ?
" Marc , " Lee said as they entered , " what about the new radar ?
" 马克 , " 李 说 作为 他们 进入 , " 什么 关于 这 新的 雷达 ?

"马克，"李在他们进去时说道，"新的雷达怎么样了？"

['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [kəʊd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
Maybe we could get a message out with it , in code or something . "
或许 我们 可以 得到 一个 信息 出去 和 它 , 在 代码 或者 某物 . "

或许我们可以用它传递一些信息，用代码之类的。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" [mɑːk] [tɜːnd] , [ə'stɒnɪʃt] .

" Marc turned , astonished .

" 马克 转向 , 惊讶 .

马克惊讶地转过身。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊl] - [kɑːd] [ɒn] [æn; ən] [ɒf] - [tʃɑːns] [laɪk] [ðæt] ?

" You want to play our only hole - card on an off - chance like that ?

" 你 想 到 玩 我们的 仅有的 洞 - 卡片 在 一个 离开 - 机会 喜欢 那 ?

“你想把我们唯一的底牌押在这种渺茫的机会上吗？”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [huː] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪts] [biːn] [set] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

There aren't more than four or five people here who even know it's been set up on the other side of the asteroid .

那里 不是 更多的 比 四 或者 五 人们 这里 WHO 甚至 知道 它是 到过 放 向上 在 这 其他 边 的 这 小行星 .

这里只有四五个人知道它建在小行星的另一侧。

[ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['reidəz] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's hardly a chance the raiders will find out about it .

有 几乎 一个 机会 这 袭击者 将要 寻找 出去 关于 它 .

袭击者几乎不可能发现这件事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [blɑːst] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

And you want to blast the news at them !

和 你 想 到 爆炸 这 消息 在 他们 !

你想把这个消息告诉他们！

" [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .

" He looked disgusted .

" 他 看起来 厌恶 .

他一脸厌恶。

[ðə; ði] [gɜːl] [sed] ['stʌbənli] , " [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

The girl said stubbornly , " You can't just give up without a fight .

这 女孩 说 固执地 , " 你 不能 只是 给 向上 没有 一个 斗争 .

女孩固执地说：“你不能不战而降。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['aʊə(r)] ['əʊnli] ['wepən] . "

And that's our only weapon . "

和 那就是 我们的 仅有的 武器 . "

而那是我们唯一的武器。

" [lʊk] , " [mɑːk] [sed] ['grɪmli] , " [ðæts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [dɪ'strɔɪə(r)] ['reɪdɑː(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['kæri] [fɑː(r)] .

" Look , " Marc said grimly , " that's only a second - hand destroyer radar , so it wouldn't carry far .

" 看 , " 马克 说 阴沉地 , " 那就是 仅有的 一个 第二 - 手 驱逐舰 雷达 , 所以 它 不会 携带 远的 .

“听着，”马克严肃地说，“那只是一部二手驱逐舰雷达，所以它的传输距离不会很远。”

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] ['heəbreɪnd] [skiːm] [æz; əz] [ðæt] .

I'm not going to use it on any such harebrained scheme as that .

我是 不是 去 到 使用 它 在 任何 这样的 异想天开 方案 作为 那 .

我不会把它用在那种异想天开的计划上。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'pɑːt] .
And if you breathe a word about it I'll take you apart .
和 如果 你 呼吸 一个 单词 关于 它 患病的 拿 你 除 .

你敢泄露半个字，我就把你撕成碎片。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [nɒt] [ðæt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
" He added with a faint smile , " Not that that wouldn't be a pleasure .
" 他 额外 和 一个 头晕的 微笑 , " 不是 那 那 不会 是 一个 乐趣 .

他带着一丝微笑补充道：“那当然也是一件乐事。”

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['tendə(r)] [dʒəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Looking at him she knew he meant the tender joke and the knowledge helped her .
" 寻找 在 他 她 知道 他 意思是 这 投标 开玩笑 和 这 知识 帮助 她 .

“看着他，她知道他指的是那个温柔的玩笑，而这种了解对她有所帮助。”

" [ai] [θɪŋk] , " [mɑːk] [went] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" I think , " Marc went on after a moment ,
" 我 思考 , " 马克 去 在 后 一个 片刻 ,

“我想，”马克过了一会儿继续说道，“

" [aɪ'd] ['betə(r)] [wɔːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [ˌæksɪ'dentəli] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] ['reidəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
" I'd better warn the boys over on the radar project or they might accidentally start it up while the raiders are here .
" ID 更好的 警告 这 男孩们 超过 在 这 雷达 项目 或者 他们 可能 偶然 开始 它 向上 尽管 这 袭击者 是 这里 .

“我最好警告一下雷达项目那边的伙计们，否则他们可能会在袭击者来的时候不小心启动它。”

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːl] .
" He closed the door as he went into the inner office to make the call .
" 他 关闭 这 门 作为 他 去 进入 这 内 办公室 到 制作 这 称呼 .

他走进内室打电话时，关上了门。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [stɪl] ['æŋgri] [gɜːl] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] .
A moment later he emerged and studied the still angry girl through half - closed eyes .
一个 片刻 之后 他 出现 和 研究 这 仍然 生气的 女孩 通过 一半 - 关闭 眼睛 .

片刻之后，他走了出来，半闭着眼睛打量着仍然怒气未消的女孩。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] , [sed] ['kəʊldli] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
She blushed under his scrutiny , said coldly , " What's the matter ?
她 脸红了 在下面 他的 审查 , 说 冷冷地 , " 是什么 这 事情 ?

在他的审视下，她脸红了，冷冷地说：“怎么了？”

[ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] [ə'træktɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] ?
Afraid I'm not attractive enough for our visitors ?
害怕的 我是 不是 吸引人的 足够的 为了 我们的 访客 ?

担心我不够漂亮，吸引不了我们的客人？

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['pædɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
" You could do with a mite of padding here and there .
" 你 可以 做 和 一个 螨虫 的 填充 这里 和 那里 .

“这里那里可以加一点衬垫。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

But I was thinking the other way , as a matter of fact .

但 我 曾是 思维 这 其他 方式 , 作为 一个 事情 的 事实 .

但事实上，我的想法恰恰相反。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . "

It's a pity you don't have a small mustache . "

它是 一个 遗憾 你 不 有 一个 小的 胡子 . "

可惜你没有小胡子。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] !

" You don't have to insult me !

" 你 不 有 到 侮辱 我 !

你没必要侮辱我！

" [liː] [kraɪd] ['bɪtəli] .

" Lee cried bitterly .

" 李 哭 苦涩地 .

李痛哭流涕。

" [aɪm][glæd][aɪm] [θɪn] ! "

" I'm glad I'm thin ! "

" 我是 高兴的 我是 薄的 ! "

"我很高兴自己很瘦！"

" [aɪm][nɒt] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , " [mɑːk] [sed] ['maɪldli] .

" I'm not insulting you , " Marc said mildly .

" 我是 不是 侮辱 你 , " 马克 说 轻微地 .

"我没有侮辱你，"马克温和地说。

" [ai]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [sk'ɪnɪe] .

" I even wish you were a bit skinnier .

" 我 甚至 希望 你 是 一个 少量 更瘦 .

我甚至希望你再瘦一点。

[ɪts] [ðə; ði] [plʌmp] [g'ɜːlz]['aʊə(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɜːst] .

It's the plump girls our guests are going to be looking at first .

它是 这 丰满 女孩们 我们的 客人 是 去 到 是 寻找 在 第一的 .

客人们首先会注意到的是那些身材丰满的女孩们。

[rɪ'membə(r)] [naʊ] — [juː; jʊ] [stɪk] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , [d'juː] [hɪə(r)] ? "

Remember now — you stick right with me and keep your mouth shut , d'you hear ? "

记住 现在 — 你 戳 正确的 和 我 和 保持 你的 嘴 关闭 , 你 听到 ? "

记住，你给我老实待着，闭紧你的嘴，听到了吗？

" [ai][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːtli] .

" I hear , " she said shortly .

" 我 听到 , " 她 说 不久 .

"我听说了，"她简短地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf] .

But he could see the fear she was trying to hide and he knew she was honestly frightened for the first time in her adult life .

但 他 可以 看 这 害怕 她 曾是 尝试 到 隐藏 和 他 知道 她 曾是 诚实地 害怕 为了 这 第一的 时间 在 她 成人 生活 .

但他能看出她试图掩饰的恐惧，他知道这是她成年后第一次真正感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] — [biː; bi] [laɪk] ? "
She said , " What will they — be like ? "
她 说 , " 什么 将要 他们 — 是 喜欢 ? "

她说："他们会是什么样的人呢？"

" [ɪf] [ɪts] [dʒɒn] [mæntɚ] , [ænd; ənd] [ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðel] [biː; bi] [rʌf] , " [mɑːk] [ɪn'fɔːmd]
" If it's John Mantor , and I suspect it is , they'll be rough , " Marc informed
" 如果 它是 约翰 曼托 , 和 我 怀疑 它 是 , 他们会 是 粗糙的 , " 马克 知情的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"如果是约翰·曼托，我怀疑就是他，那他们可就不好对付了，"马克告诉她。

" [hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] [eks] - ['paɪlət] [huː] [gɒt] [baʊnst] [ɒf] [speɪs] [pə'trəʊl] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['aʊtlɔː] .
" He's a tough ex - pilot who got bounced off Space Patrol and turned outlaw .
" 他是 一个 艰难的 前任 - 飞行员 WHO 得到 弹跳 离开 空间 巡逻 和 转向 取缔 .

"他是一名强悍的前飞行员，被太空巡逻队开除后沦为亡命之徒。"

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .
He seems to hold a grudge against the whole human race .
他 似乎 到 抓住 一个 怨恨 反对 这 所有的 人类 种族 .

他似乎对全人类怀有怨恨。

[ɪf] [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [wɜːs] . "
If it's one of the others — it may be a lot worse . "
如果 它是 一 的 这 其他的 — 它 可能 是 一个 很多 更糟 . "

如果是其他情况——那可能更糟。"

" [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] ['aʊtlɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't see why outlaws are allowed to exist at all , " she said .
" 我 不 看 为什么 亡命之徒 是 允许 到 存在 在 全部 , " 她 说 .

"我不明白为什么允许不法之徒存在，"她说。

[mɑːk] [saɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Marc sighed , shook his head .
马克 叹了口气 , 摇晃 他的 头 .

马克叹了口气，摇了摇头。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [wei] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['paɪrəts] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒt]
" A lot of people have felt that way over a lot of pirates over a lot
" 一个 很多 的 人们 有 毛毡 那 方式 超过 一个 很多 的 海盗 超过 一个 很多
[ɒv; əv] ['ɪəɹəz] .
of eras .
的 时代 .

"在很多时代，很多人都对很多海盗有过这种感觉。"

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] .
But somehow they keep turning up .
但 不知何故 他们 保持 转弯 向上 .

但不知为何，他们总是出现。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [speɪs] - [skɑːd] ['paɪrət] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɒki] ['lændɪŋ]
" A few minutes later the space - scarred pirate ship had made a rocky landing
" 一个 很少 分钟 之后 这 空间 - 疤痕 海盗 船 有 制成 一个 岩石 降落
[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd] [dʒɒn] [mæntɚ] ,
in the middle of the small spaceport and John Mantor ,
在 这 中间 的 这 小的 太空港 和 约翰 曼托 ,

几分钟后，这艘饱经太空摧残的海盗船在小型太空港中央艰难着陆，约翰·曼托尔……

['paɪrət] [tʃiːf] , [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'troʊlərz] ['ɒfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
pirate chief , drove up to the comptroller's office in a cloud of dust .
海盗 首席 , 驾驶 向上 到 这 审计长的 办公室 在 一个 云 的 灰尘 .

海盗头目驾车扬起漫天尘土，直奔审计长办公室。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['dɜːti][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [tʌf] .

He was tall and dirty and thin and tough .

他 曾是 高的 和 肮脏的 和 薄的 和 艰难的 .

他个子很高，身上脏兮兮的，很瘦，但很强壮。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] ?

" Which one of you is the comptroller ?

" 哪个 一 的 你 是 这 审计长 ?

“你们谁是财务主管？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [mɑːk]['pəʊldə(r)][ænd; ənd] [liː] ['treɪnər] .

" he demanded , as he faced Marc Polder and Lee Treynor .

" 他 要求 , 作为 他 面对 马克 圩田 和 李 特雷诺 .

“他面对着马克·波尔德和李·特雷诺，质问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [mɑːk] [sed] , [nɒt] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

" I am , " Marc said , not rising from behind the desk .

" 我 是 , " 马克 说 , 不是 上升 从 在后面 这 桌子 .

“是的，”马克说着，仍然坐在桌子后面，没有起身。

" [ðen] [jʊr; jər][ðə; ði] [gai] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] , " [mæntɚ] [sed] .

" Then you're the guy responsible for any trouble here , " Mantor said .

" 然后 你是 这 盖伊 负责任的 为了 任何 麻烦 这里 , " 曼托 说 .

“那么，这里发生的一切麻烦都得怪你，”曼托尔说道。

" [səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

" So I'm going to tell you how to avoid trouble .

" 所以 我是 去 到 告诉 你 如何 到 避免 麻烦 .

所以我要告诉你们如何避免麻烦。

" [hɪz; ɪz] ['bruːtəli] [skɑːd] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

" His brutally scarred face twisted into a grin .

" 他的 残酷地 疤痕 脸 扭曲 进入 一个 咧嘴笑 .

他那张伤痕累累的脸扭曲成一个咧嘴的笑容。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [luːt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

" There's a lot of loot around here .

" 有 一个 很多 的 抢劫 大约 这里 .

“这附近有很多赃物。”

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'm not going to ask you where it is .

我是 不是 去 到 问 你 在哪里 它 是 .

我不会问你它在哪里。

[maɪ] [bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)] .

My boys can take care of that matter .

我的 男孩们 能 拿 关心 的 那 事情 .

我的儿子们能处理好这件事。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['neɪvi] ['weəhaʊs] .

But there's also the Navy warehouse .

但 有 还 这 海军 仓库 .

但还有海军仓库。

['meɪbi] [wiː; wi][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ,

Maybe we won't know what some of the stuff in there is for ,

或许 我们 惯于 知道 什么 一些 的 这 东西 在 那里 是 为了 ,

或许我们永远不会知道里面有些东西是做什么用的。

[səʊ][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

so you're going to tell us .

所以 你是 去 到 告诉 我们 .

所以你要告诉我们。

" [mæntɚ] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] [æz; əz] [tʃɪps] [ɒv; əv]

" Mantor leaned across the desk , his eyes as hard and cold as chips of

" 曼托 倾斜 穿过 这 桌子 , 他的 眼睛 作为 难的 和 寒冷的 作为 芯片 的

- .

duratite .

- .

“曼托尔俯身越过桌子，他的眼睛像杜拉泰特石碎片一样坚硬冰冷。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] , [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] —

" And if you won't , there's going to be trouble and you'll be it —

" 和 如果 你 惯于 , 有 去 到 是 麻烦 和 你会 是 它 —

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] .

you and your friend here .

你 和 你的 朋友 这里 .

“如果你不肯，就会有麻烦，而麻烦的就是你和你的朋友。”

" [mɑːk] [sæt] [ɪm'pæsɪvli] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] - [aɪd] [geɪz] .

" Marc sat impassively , meeting the hard - eyed gaze .

" 马克 卫星 面无表情地 , 会议 这 难的 - 眼睛 目光 .

马克面无表情地坐着，迎上了那双锐利的眼睛。

" [ðæt] ['weəhaʊs] [ɪz] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] , " [hiː; hi] [sed] .

" That warehouse is government property , " he said .

" 那 仓库 是 政府 财产 , " 他 说 .

“那个仓库是政府财产，”他说。

" [səʊ] [fɑː(r)] , [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] ['paɪrəsi] [ə'genst] [juː; jʊ] .

" So far , there's only piracy against you .

" 所以 远的 , 有 仅有的 海盗行为 反对 你 .

“到目前为止，你们只遭遇了盗版。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [reɪd] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But if you raid that building you're going to be the personal problem of the

但 如果 你 袭击 那 建筑 你是 去 到 是 这 个人的 问题 的 这

['neɪvi] .

Navy .

海军 .

但如果你袭击那栋大楼，你就会成为海军的私人麻烦。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [aɪ'd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] . "

If I were you I'd leave it alone . "

如果 我 是 你 ID 离开 它 独自的 . "

如果我是你，我就不会管它。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [mæntɚ] .

" You let me worry about that , " said Mantor .

" 你 让 我 担心 关于 那 , " 说 曼托 .

“这件事就交给我来操心吧。”曼托尔说道。

" [bɪ'saɪdz] , " [mɑːk] [went] [ɒn] ,

" Besides , " Marc went on ,

" 除了 , " 马克 去 在 ,

“此外，”马克继续说道，“

" [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] ['weəhaʊs] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

" I don't see what good the stuff in that warehouse can be to you .

" 我 不 看 什么 好的 这 东西 在 那 仓库 能 是 到 你 .

“我不明白那个仓库里的东西对你有什么用。”

[ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kæʃ] ['væljuː] [ɪn] [ðeə(r)] .

There's little of cash value in there .

有 小的 的 现金 价值 在 那里 .

里面几乎没什么值钱的东西。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] . "
And I doubt if you can use any of the parts on your ship . "
和 我 怀疑 如果 你 能 使用 任何 的 这 部分 在 你的 船 . "

我怀疑你的船上是否还能用上那些零件。

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , " [mæntɚ] [rɪ'plaɪd] .
" That could be , " Mantor replied .
" 那 可以 是 , " 曼托 回复 .

"有可能,"曼托尔回答道。

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['aɪtəmz] .
" But on the other hand , maybe we can find a market for certain items .
" 但 在 这 其他 手 , 或许 我们 能 寻找 一个 市场 为了 肯定 项目 .

但另一方面，或许我们可以为某些商品找到市场。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['kəʊldli] .
" He smiled coldly .
" 他 微笑 冷冷地 .

他冷笑了一下。

['wɒtʃɪŋ] , [liː] [njuː] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['viːnəs] .
Watching , Lee knew he referred to Venus .
观看 , 李 知道 他 指 到 金星 .

李看着这一切，知道他指的是金星。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
She sat perfectly still , praying for him not to notice her .
她 卫星 完美 仍然 , 祈祷 为了 他 不是 到 注意 她 .

她一动不动地坐着，祈祷他不要注意到她。

[mæntɚ] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [desk] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mantor spread his hands on the desk , a look of hatred and ferocity on his face .
曼托 传播 他的 双手 在 这 桌子 , 一个 看 的 仇恨 和 恶 在 他的 脸 .

曼托尔双手摊开在桌子上，脸上满是仇恨和凶狠。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] ?
" What I want to know is — are you or are you not going to cooperate ?
" 什么 我 想 到 知道 是 — 是 你 或者 是 你 不是 去 到 合作 ?

我想知道的是——你到底合作不合作?

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɑːst] . "
And I want to know fast . "
和 我 想 到 知道 快速地 . "

我想尽快知道结果。

" [doʊnt] [get] [ˌem 'iː] [rɒŋ] , " [mɑːk] [sed] ['sɒftli] .
" Don't get me wrong , " Marc said softly .
" 不 得到 我 错误的 , " 马克 说 轻轻 .

"别误会我的意思,"马克轻声说道。

" [aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" I'm not telling you what to do or what not to do .
" 我是 不是 讲述 你 什么 到 做 或者 什么 不是 到 做 .

我不是在告诉你该做什么或不该做什么。

[bʌt; bət] [ðæt] ['weəhaʊs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] .
But that warehouse is the thing I'm here to protect .
但 那 仓库 是 这 事物 我是 这里 到 保护 .

但我来这里就是为了保护那个仓库。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] .
And if I were to agree to help you , the Navy would be after me , too .
和 如果 我 是 到 同意 到 帮助 你 , 这 海军 会 是 后 我 , 也 .

如果我同意帮助你，海军也会追捕我。

[səʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] .
So I've got to say to hell with you .
所以 我已经 得到 到 说 到 地狱 和 你 .

所以，我得跟你说声去你的。

" [dʒɒn] [mæntɚ] [rɔkt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
" John Mantor rocked back on his heels , hooking his thumbs in his belt .
" 约翰 曼托 摇滚 后退 在 他的 高跟鞋 , 钩子 他的 拇指 在 他的 腰带 .

约翰·曼托向后踮起脚跟，将拇指勾在腰带上。

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A slow smile spread over his face .
一个 慢的 微笑 传播 超过 他的 脸 .

他脸上缓缓浮现出一抹微笑。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Okay , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][get] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I think I get what you mean .
" 我 思考 我 得到 什么 你 意思是 .

“我想我明白你的意思了。”

[səʊ][ai] [ges] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] .
So I guess we got to work you over .
所以 我 猜测 我们 得到 到 工作 你 超过 .

看来我们得好好“招待”你一番了。

[ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪtnəsiz] .
And we'll do it where there aren't any outside witnesses .
和 出色地 做 它 在哪里 那里 不是 任何 外部 证人 .

而且我们会选择在没有外人目击的地方进行。

" [mɑːk] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" Marc grinned back at him .
" 马克 咧嘴一笑 后退 在 他 .

马克咧嘴一笑，回以他一个微笑。

[liː] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
Lee was puzzled .
李 曾是 困惑 .

李感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡrɪnz] [siːld] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]
It took her a moment to realize that the grins sealed a contract
它 采取 她 一个 片刻 到 意识到 那 这 咧嘴笑 密封 一个 合同
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
between the two men .
之间 这 二 男人 .

她愣了一下才意识到，这两个男人之间的笑容已经缔结了某种契约。

[mɑːk] [wʊd] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɜːst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['leɪtə(r)]
Marc would cooperate if he were beaten up enough first to satisfy a later
马克 会 合作 如果 他 是 被打败 向上 足够的 第一的 到 满足 一个 之后
[ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] !
investigation — but not too severely for his own comfort !
调查 — 但 不是 也 严重 为了 他的 自己的 舒适 !

如果先打得足够狠，以便日后调查，Marc 就会配合——但不能打得太狠，让他自己不舒服！

[liː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] .
Lee found it difficult to hide her contempt .
李 成立 它 难的 到 隐藏 她 鄙视 .

李很难掩饰自己的轻蔑。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [klentʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
She stared at her hands , clenched in her lap , and waited for
她 凝视 在 她 双手 , 紧握 在 她 膝 , 和 等待 为了
[mæntɚ] [tuː; tə] [liːv] .
Mantor to leave .
曼托 到 离开 .

她盯着自己紧紧攥在膝盖上的双手，等待着曼托离开。

[ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ʌndə(r)] [weɪ] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ]
The looting and destruction were well under way an hour later when a
这 抢劫 和 破坏 是 出色地 在下面 方式 一个 小时 之后 什么时候 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [men] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,
couple of Mantor's men joined their chief ,
夫妻 的 - 男人 加入 他们的 首席 ,

一个小时后，抢劫和破坏活动已经进行得如火如荼，这时曼托尔的几个手下加入了他们的首领。

[huː] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [bruːzd] [mɑːk]['pəʊldə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hɑːmd] [bʌt; bət]
who stood with a somewhat bruised Marc Polder and an unharmed but
WHO 站立 和 一个 有些 瘀伤 马克 圩田 和 一个 毫发无损 但
['fjʊəriəs] [liː] ['treɪnər] .
furious Lee Treynor .
狂怒 李 特雷诺 .

他与身上有些擦伤的马克·波尔德和毫发无损但怒不可遏的李·特雷诺站在一起。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɒbviəsli] ['hevi] [bɒks] .
Between them they carried a small , obviously heavy box .
之间 他们 他们 携带 一个 小的 , 明显地 重的 盒子 .

他们两人抬着一个小盒子，显然很重。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] , [bɒs] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɑːskt] .
" You know what this stuff is , boss ? " one of the men asked .
" 你 知道 什么 这 东西 是 , 老板 ? " 一 的 这 男人 问 .

“你知道这是什么吗，老大？”其中一个人问道。

" [ðeɪ] [ɡɒt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['fɪfti] ['bɒksɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðeə(r)] .
" They got a hundred or a hundred - fifty boxes like this in there .
" 他们 得到 一个 百 或者 一个 百 - 五十 盒子 喜欢 这 在 那里 .

“里面有一百到一百五十个这样的箱子。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] ['weəhaʊs] .
" He nodded at the Navy warehouse .
" 他 点头 在 这 海军 仓库 .

他朝海军仓库点了点头。

[ðeɪ] [set][ðə; ði][bɒks] [daʊn] [ænd; ənd] [mæntɚ] [flʌŋ] [bæk] [ɪts][lɪd] .
They set the box down and Mantor flung back its lid .
他们 放 这 盒子 向下 和 曼托 扔 后退 它是 盖 .

他们把箱子放下，曼托尔一把掀开了箱子的盖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [smɔːl] [greɪ] ['pelɪt] .
It was filled with small grey pellets .
它 曾是 已填 和 小的 灰色的 颗粒 .

里面装满了灰色的小颗粒。

[mæntɚ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [stʊd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðem; ðəm] .
Mantor picked up a handful and stood fingering them .
曼托 挑选 向上 一个 少数 和 站立 指法 他们 .

曼托尔抓起一把，站在那里把玩着它们。

" [lʊks] [laɪk] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Looks like rocket fuel , " he said .
" 看起来 喜欢 火箭 燃料 , " 他 说 .

"看起来像火箭燃料，"他说。

" ['əʊnli] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ðɪs] ['kʌlə(r)] .
" Only I've never seen any this color .
" 仅有的 我已经 绝不 已见 任何 这 颜色 .

"只是我从未见过这种颜色的。"

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] ['hevi] , ['ɔːlsəʊ] .
And it's too heavy , also .
和 它是 也 重的 , 还 .

而且它也太重了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] .
" He turned to the comptroller .
" 他 转向 到 这 审计长 .

他转向财务主管。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" You tell me what it is .
" 你 告诉 我 什么 它 是 .

你告诉我那是什么。

" [mɑːk] [ʃrʌg] .
" Marc shrugged .
" 马克 耸了耸肩 .

马克耸了耸肩。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ɪts] [ə; eɪ]['neɪvi] ['siːkrət] .
It's a Navy secret .
它是 一个 海军 秘密 .

这是海军的机密。

" - [aɪz] [glint] .
" Mantor's eyes glinted .
" - 眼睛 闪闪发光 .

曼托的眼睛闪闪发光。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [fluː] [aʊt] , [sent] [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] .
Without warning his fist flew out , sent the comptroller sprawling in the dust where he lay stunned .
没有 警告 他的 拳头 飞翔 出去 , 发送 这 审计长 蔓延 在 这 灰尘 在哪里 他 躺 目瞪口呆 .

他毫无预兆地挥出一拳，将财务主管打倒在地，昏迷不醒。

[liːz] [hændz] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['beəli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [kraɪ] .
Lee's hands flew to her mouth barely in time to suppress a cry .
李氏 双手 飞翔 到 她 嘴 仅仅 在 时间 到 压制 一个 哭 .

李的手迅速捂住嘴，险些没能忍住哭出声来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [mɑːk] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
After a few moments Marc rolled over slowly and pushed himself painfully to a sitting position .
后 一个 很少 时刻 马克 滚动 超过 缓慢地 和 推动 他自己 痛苦地 到 一个 坐着 位置 .

过了一会儿，马克慢慢翻了个身，痛苦地撑起身子坐了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mæntɚ] [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kəʊldli] , [hɪz; ɪz] [fɪst] ['fleksɪŋ] .
He looked up at Mantor who stood watching him coldly , his fist flexing .
他 看起来 向上 在 曼托 WHO 站立 观看 他 冷冷地 , 他的 拳头 弯曲 .

他抬头看向曼托，曼托冷冷地站在那里注视着他，拳头紧握。

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sevrəl] [men] [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ,
The comptroller licked his lips and looked around at the several men who stood watching ,
这 审计长 舔过 他的 嘴唇 和 看起来 大约 在 这 一些 男人 WHO 站立 观看 ,

审计长舔了舔嘴唇，环顾四周，只见几个男人站在那里观看。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪm'pæsɪv] .
their faces impassive .
他们的 面孔 冷漠 .

他们面无表情。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌn] - [tuː] - ['stedi] [vɔɪs] .
" Okay , " he said in a none - too - steady voice .
" 好的 , " 他 说 在 一个 没有任何 - 也 - 稳定的 嗓音 .

“好吧，”他声音不太稳定地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[jʊd] [faɪnd] [aʊt] ['eniweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪlz] . "
You'd find out anyway from the files . "
你会 寻找 出去 反正 从 这 文件 . "

反正你从文件里也能找到答案。

" [kʌt] [ðə; ði] ['æləˌbaɪz] [ænd; ənd] [gɪv] , " [mæntɚ] [graul] .
" Cut the alibis and give , " Mantor growled .
" 切 这 不在场证明 和 给 , " 曼托 咆哮 .

“别再编造不在场证明了，交出来，”曼托尔咆哮道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ɒn] .
" Keep your shirt on .
" 保持 你的 衬衫 在 .

“别脱衣服。”

" [mɑːrks] [vɔɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ri'gein, riː-][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm'self] .
" Marc's voice indicated he was regaining control of himself .
" 马克的 嗓音 表明的 他 曾是 恢复 控制 的 他自己 .

"马克的声音表明他正在重新控制自己。"

" [ɪts] [eɪtʃ] . [diː] . [tiː] . — ['haɪpə(r)] - [dɪdʒenəreɪt] - ['θɔːriəm] — [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [juːz]
" It's H . D . T . — Hyper - Degenerate - Thorium — the stuff the destroyers use
" 它是 H . D . T . — 超 - 退化 - 钍 — 这 东西 这 驱逐舰 使用

[tuː; tə] [get] ['ekstrə] [pʊʃ] .
to get extra push .
到 得到 额外的 推 .

"这是 HDT——超简并钍——驱逐舰用来获得额外推力的物质。"

" [mæntɝ] [rɔːd] [hɪz; ɪz] [gliː] .
" Mantor roared his glee .
" 曼托 咆哮 他的 高兴 .

曼托尔发出了一声欢呼。

" [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] , [bɔɪz] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Pack it aboard , boys — all of it !
" 盒 它 船上 , 男孩们 — 全部 的 它 !

"伙计们，把所有东西都装上船！"

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hændi] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .
And put it where it will be handy , just in case .
和 放 它 在哪里 它 将要 是 便利 , 只是 在 案件 .

把它放在方便取用的地方，以防万一。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [liː] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] , ['wɒtʃɪŋ] — [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['bɪtə(r)] [pɪl] .
" This was it , Lee thought as she stood by , watching — the final bitter pill .
" 这 曾是 它 , 李 想法 作为 她 站立 经过 , 观看 — 这 最终的 苦的 丸 .

"这就是结局了，"李站在一旁看着，心想——这是最后的苦药。

[mæntɝ] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] .
Mantor had as much as told them he was working for Venus .
曼托 有 作为 很多 作为 讲述 他们 他 曾是 在职的 为了 金星 .

曼托几乎已经告诉他们，他是在为维纳斯工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [diː] . [tiː] . [wɒz; wəz] [ɔːl] ['viːnəs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] —
And the H . D . T . was all Venus needed to be ready for war —
和 这 H . D . T . 曾是 全部 金星 需要 到 是 准备好 为了 战争 —

[ə; eɪ] [wɔː(r)] [ðæt] [mait] [wel] [blɑːst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
a war that might well blast civilization from the Solar System .
一个 战争 那 可能 出色地 爆炸 文明 从 这 太阳的 系统 .

而HDT正是金星做好战争准备所需要的全部——一场很可能将文明从太阳系中彻底摧毁的战争。

[streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wʌn] [mæn] ; ['trædʒɪk] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz]
Strange that so much should depend upon one man ; tragic that the one man was
奇怪的 那 所以 很多 应该 依赖 之上 一 男人 ; 悲惨 那 这 一 男人 曾是

[ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .
a weakling .
一个 弱者 .

奇怪的是，这么多事情竟然取决于一个人；悲剧的是，这个人却是个懦夫。

[wɪð] [ən; ən] ['efət] [liː] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] .
With an effort Lee forced herself to be fair .
和 一个 努力 李 强制 她自己 到 是 公平的 .

李努力让自己做到公平。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [laɪ] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːd] .
It might have done no good to lie , she conceded .
它 可能 有 完毕 不 好的 到 说谎 , 她 承认 .

她承认，撒谎可能没什么用。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] .
But anyone with even a normal amount of simple courage would have tried .
但 任何人 和 甚至 一个 普通的 数量 的 简单的 勇气 会 有 尝试 .

但凡有点正常勇气的人都会尝试的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['saɪrən] [went] [ɒf] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [muːn] .
It was about two hours later when the siren went off again like a banshee wailing to a low - hanging moon .
它 曾是 关于 二 小时 之后 什么时候 这 警笛 去 离开 再次 喜欢 一个 女妖 哀嚎 到 一个 低的 - 绞刑 月亮 .

大约两个小时后，警报声再次响起，如同女妖对着低垂的月亮哀嚎。

[men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
Men came running from all directions , shouting questions at the tops of their voices .
男人 来了 跑步 从 全部 方向 , 喊叫 问题 在 这 最高额 的 他们的 声音 .

男人们从四面八方跑来，扯着嗓子大声询问。

[ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] ['ɔːtəʊ] [keɪm] ['skɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪps] [ræmp] , [ɪts] ['draɪvə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] .
A midget auto came skidding down the pirate ship's ramp , its driver standing on the accelerator .
一个 侏儒 汽车 来了 集材 向下 这 海盗 船的 坡道 , 它是 司机 常设 在 这 加速器 .

一辆小型汽车从海盗船的斜坡上滑了下来，司机站在油门踏板上。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [naif] [θruː] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [kraʊd] , ['beəli] ['mɪsɪŋ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,
The car knifed through the swirling crowd , barely missing several people ,
这 车 刀伤 通过 这 旋转 人群 , 仅仅 丢失的 一些 人们 ,

汽车疾驰而过，穿过熙熙攘攘的人群，险些伤及数人。

[ænd; ənd] [skid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌsti] [stɒp] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mæntɚ] .
and skidded to a dusty stop directly in front of Mantor .
和 打滑 到 一个 尘土飞扬 停止 直接地 在 正面 的 曼托 .

然后猛地一滑，扬起一阵尘土，停在了曼托尔面前。

" ['reɪdɑː(r)] ['sɪgnəl] !
" Radar signal !
" 雷达 信号 !

雷达信号！

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [jeld] .
" the driver yelled .
" 这 司机 大喊 .

司机大喊道。

" [ðə; ði] [sɜːtʃ] [rɪ'siːvə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪərz] ['reɪdɑː(r)] .
" The search receiver picked up a signal that sounds like a destroyer's radar .
" 这 搜索 接收者 挑选 向上 一个 信号 那 声音 喜欢 一个 驱逐舰的 雷达 .

“搜索接收器接收到一个听起来像是驱逐舰雷达的信号。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [strɒŋ] .
It suddenly came in strong .
它 突然 来了 在 强的 .

它突然猛烈袭来。

['prɒbəbli] [sniːkt] [ʌp] [ɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [dæm] [muːn] .
Probably sneaked up on us from behind that damn moon .
大概 偷偷摸摸 向上 在 我们 从 在后面 那 该死 月亮 .

大概是从那该死的月亮后面偷偷摸摸地靠近我们的。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑːst][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɑːd] !
It's coming in fast and braking hard !
它是 未来 在 快速地 和 刹车 难的 !

它来得很快，然后猛地刹车！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæd] ['skræmb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['luːtəz] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪp] .
" There was a mad scramble as the looters raced for their ship .
" 那里 曾是 一个 疯狂的 争夺 作为 这 抢劫者 比赛 为了 他们的 船 .

“劫掠者们疯狂地争先恐后地冲向他们的船。”

['hevi] - ['hændɪd] ['hɔːspleɪ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
Heavy - handed horseplay was forgotten .
重的 - 递交 胡闹 曾是 被遗忘的 .

粗暴的嬉闹被遗忘了。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪvi] [dɪ'strɔɪə(r)] .
They knew they were helpless against a Navy destroyer .
他们 知道 他们 是 无助 反对 一个 海军 驱逐舰 .

他们知道自己在海军驱逐舰面前毫无还手之力。

[ðeə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːst] ['getəweɪ] .
Their only hope lay in a fast getaway .
他们的 仅有的 希望 躺 在 一个 快速地 逃离 .

他们唯一的希望就是尽快逃脱。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [spel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .
Seconds could easily spell the difference between safety and defeat .
秒 可以 容易地 拼写 这 不同之处 之间 安全 和 击败 .

几秒钟之差就可能决定生死。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪəd] [ɒf] .
In less than ten minutes the ship's locks were sealed and they fired off .
在 较少的 比 十 分钟 这 船的 锁 是 密封 和 他们 被解雇 离开 .

不到十分钟，船闸就被关闭，他们鸣枪离港。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [rɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs]
As the flames roared out and the huge ship lifted swiftly it was obvious
作为 这 火焰 咆哮 出去 和 这 巨大的 船 抬起 迅速地 它 曾是 明显的
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ðeə(r)] [dʒets] [kʊd; kəd] [teɪk] .
that they were throwing on all the fuel their jets could take .
那 他们 是 投掷 在 全部 这 燃料 他们的 喷气式飞机 可以 拿 .

火焰熊熊燃烧，巨轮迅速升空，很明显，他们正在往喷气式飞机上倾泻所有能携带的燃料。

[mɑːk] ['pəʊldə(r)] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪrən]
Marc Polder had faded back into the crowd at the first sound of the siren
马克 圩田 有 褪色 后退 进入 这 人群 在 这 第一的 声音 的 这 警笛
.
.
.

警笛声响起的第一声，马克·波尔德就消失在了人群中。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blɑːst ɒf] [liː] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] ,
As he stood watching the blastoff Lee joined him , hands in her pockets ,
作为 他 站立 观看 这 升空 李 加入 他 , 双手 在 她 口袋 ,

他站在那里观看发射，李双手插在口袋里走到他身边。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
looking more than ever like a boy .
寻找 更多的 比 曾经 喜欢 一个 男生 .

看起来比以往任何时候都更像个男孩。

" ['meɪbi] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ['wʌznt] [səʊ][fɑː(r)] - [fetʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Maybe my idea of asking for help wasn't so far - fetched , " she said quietly .
" 或许 我的 主意 的 问 为了 帮助 不是 所以 远的 - 已获取 , " 她 说 悄悄 .
“也许我寻求帮助的想法并非异想天开，”她平静地说。

" ['meɪbi] [ðə; ði][pə'trəʊl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɪn][taɪm] .
" Maybe the patrol might have been here in time .
" 或许 这 巡逻 可能 有 到过 这里 在 时间 .
“或许巡逻队能及时赶到。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][eɪtʃ] . [diː] . [tiː] . "
Maybe you wouldn't have had to tell them about the H . D . T . "
或许 你 不会 有 有 到 告诉 他们 关于 这 H . D . T . "
或许你就不必跟他们讲HDT的事了。

" ['meɪbi] ,
" Maybe ,
" 或许 ,
“或许，

" [mɑːk] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['redɪʃ]
" Marc answered without turning his eyes from the dwindling point of reddish
" 马克 回答 没有 转弯 他的 眼睛 从 这 逐渐减少 观点 的 微红
[lait] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] .
light high in the dark sky .
光 高的 在 这 黑暗的 天空 .
“马克回答道，眼睛始终没有离开黑暗天空中逐渐消失的红色光点。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [streɪt] ,
" And just by way of keeping the record straight ,
" 和 只是 经过 方式 的 保持 这 记录 直的 ,
“为了澄清事实，

" [ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɑːsp] ,
" the girl went on in a voice that began to rasp ,
" 这 女孩 去 在 在 一个 嗓音 那 开始 到 锉刀 ,
女孩继续说道，声音开始变得沙哑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [faɪlz] [doʊnt][lɪst] ['eni] [eɪtʃ] . [diː] . [tiː] .
" you know as well as I do that the files don't list any H . D . T .
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 文件 不 列表 任何 H . D . T .
你我都清楚，这些文件中没有列出任何HDT

[ɪts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kəʊd] [neɪm] . "
It's under a code name . "
它是 在下面 一个 代码 姓名 . "
它使用一个代号。

" ['meɪbi] , " [mɑːk] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [təʊn] .
" Maybe , " Marc replied in a noncommittal tone .
" 或许 , " 马克 回复 在 一个 不置可否 语气 .
“也许吧，”马克语气模棱两可地回答道。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [bluː] .
The point of light in the sky suddenly turned blue .
这 观点 的 光 在 这 天空 突然 转向 蓝色的 .
天空中的光点突然变成了蓝色。

[liː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [naʊ] .
Lee was staring at it too , now .
李 曾是 凝视 在 它 也 , 现在 .
此时，李也正盯着它看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ment] .
And she knew also what the change of color meant .
和 她 知道 还 什么 这 改变 的 颜色 意思是 .

她也知道颜色变化意味着什么。

[mæntɚ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [njuː] ['fjuːəl] !
Mantor had started to use the new fuel !
曼托 有 开始 到 使用 这 新的 燃料 !

Mantor 已经开始使用这种新型燃料了！

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .
Suddenly there was a blinding flash .
突然 那里 曾是 一个 失明 闪光 .

突然一道强光闪过。

[liː] [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Lee cried out and staggered back , covering her eyes .
李 哭 出去 和 交错 后退 , 覆盖 她 眼睛 .

李惊叫一声，踉跄后退，捂住了眼睛。

[mɑːk] , [huː] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒ] [keɪm] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]
Marc , who had closed his eyes when the color change came , took hold of
马克 , WHO 有 关闭 他的 眼睛 什么时候 这 颜色 改变 来了 , 采取 抓住 的
[ðə; ði][gɜːrlz][ɑːm] .
the girl's arm .
这 女孩们 手臂 .

当颜色发生变化时，马克闭上了眼睛，他抓住了女孩的手臂。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" I told you what would happen if they used the stuff , " he said gently .
" 我 讲述 你 什么 会 发生 如果 他们 用过的 这 东西 , " 他 说 轻轻地 .

“我告诉过你，如果他们用了那东西会发生什么，”他温和地说。

" [ɪts] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dʒet] ['tʃeɪmbəz] .
" It's too hot for their jet chambers .
" 它是 也 热的 为了 他们的 喷射 房间 .

“对他们的喷气发动机舱来说，温度太高了。”

[ˌaɪ 'tiː] [melts] [ðə; ði] [wɔːlz] .
It melts the walls .
它 融化 这 墙壁 .

它会融化墙壁。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gæs] [paɪlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tjuːbz] .
A lot of gas piles up in the tubes .
一个 很多 的 气体 堆 向上 在 这 管子 .

管道内积聚了大量气体。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [puʃiz] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bæk] .
The pressure pushes the fire back .
这 压力 推动 这 火 后退 .

压力将火势推回。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ʃʌvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði]
And when it gets shoved back into the recoil chamber and you lose the
和 什么时候 它 获得 推搡 后退 进入 这 畏缩 房间 和 你 失去 这
[prə'tektɪv] ['leɪəz] [ɒv; əv][kəʊld][gæs][ðeə(r)] — [wel] ,
protective layers of cold gas there — well ,
保护的 层 的 寒冷的 气体 那里 — 出色地 ,

当它被推回后坐室，失去了那里的冷气保护层时——嗯，

[ðen] [juːv] [ɡɒt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [æn; ən][ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] [ɡeɪdʒ] !

then you've got to look for your ship with an ionization gauge !

然后 你已经 得到 到 看 为了 你的 船 和 一个 电离 测量 !

那么你就得用电离仪来寻找你的飞船了！

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] .

" I told you all that long ago .

" 我 讲述 你 全部 那 长的 前 .

我很久以前就告诉过你们这些了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [jʊr; jər] [tuː] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] , [liː] .

The trouble is , you're too idealistic , Lee .

这 麻烦 是 , 你是 也 理想主义 , 李 .

问题是，你太理想主义了，李。

[ðæts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [aɪ'diəl] .

That's not the same as having ideals .

那就是 不是 这 相同的 作为 拥有 理想 .

这与拥有理想是两回事。

[ai][əd'maɪə(r)] [aɪ'diəl] — [ai] [mait] ['iːv(ə)n] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I admire ideals — I might even confess to a few of my own .

我 钦佩 理想 — 我 可能 甚至 承认 到 一个 很少 的 我的 自己的 .

我欣赏理想——我甚至可能承认自己也有一些理想。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][stɒp][tuː; tə]['fɪɡə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)] — [ɪɡ'zæktli] [wɒt]

But you don't stop to figure out just what your ideals are — exactly what

但 你 不 停止 到 数字 出去 只是 什么 你的 理想 是 — 确切地 什么

[jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

you're fighting for .

你是 斗争 为了 .

但你却从未停下来思考你的理想究竟是什么——你究竟为何而战。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'ɡet] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪɡ][ɡəʊl] .

" You come to a crisis like this one and you forget about the big goal .

" 你 来 到 一个 危机 喜欢 这 一 和 你 忘记 关于 这 大的 目标 .

“遇到这样的危机，你会忘记远大的目标。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ['prɒbləm] .

All you see is this one problem .

全部 你 看 是 这 一 问题 .

你看到的只有这一个问题。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] ['ɑːnsəz] — [ɡʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

And by giving them yes - or - no answers — good or bad ,

和 经过 给予 他们 是的 - 或者 - 不 答案 — 好的 或者 坏的 ,

通过给予他们“是”或“否”的答案——好或坏，

[breɪv] [ɔː(r)] ['kaʊədli] — [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] — [juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [ə; eɪ]

brave or cowardly — to the problem of the moment — you may miss a

勇敢的 或者 胆小 — 到 这 问题 的 这 片刻 — 你 可能 错过 一个

['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][wʌn] .

simple solution to the big one .

简单的 解决方案 到 这 大的 一 .

无论你面对眼前的问题多么勇敢或多么懦弱，你都可能错过解决大问题的简单方法。

" [juːv] [ɡɒt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'ɡet] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt]

" You've got to keep a cool head and never forget for even a moment

" 你已经 得到 到 保持 一个 凉爽的 头 和 绝不 忘记 为了 甚至 一个 片刻

[ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

exactly what it is you want to accomplish .

确切地 什么 它 是 你 想 到 完成 .

“你必须保持冷静，一刻也不能忘记你想要达成的目标。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][held][nəʊ] [rɪ'bjuːk] .
" His voice was gentle , and it held no rebuke .
" 他的 嗓音 曾是 温和的 , 和 它 握住 不 训斥 .

“他的声音很温柔，没有丝毫责备之意。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [liː] [ʌn'hæpɪli] , " [juː; jʊ][wɪn] .
" All right , " said Lee unhappily , " you win .
" 全部 正确的 , " 说 李 不幸地 , " 你 赢 .

“好吧,”李不高兴地说，“你赢了。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [rʌb] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] .
You needn't bother to rub in the salt .
你 不必 打扰 到 擦 在 这 盐 .

你无需费心涂抹盐。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I was going to chase you through all the inquiry courts for this .
我 曾是 去 到 追赶 你 通过 全部 这 询问 法院 为了 这 .

我本来打算为此把你告上所有调查法庭的。

[ɪn'sted] , [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] , [səʊ][ai][kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Instead , you got a lucky break , so I can't do a thing .
反而 , 你 得到 一个 幸运的 休息 , 所以 我 不能 做 一个 事物 .

相反，你走了运，所以我什么也做不了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [θruː] ['evri] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
You ought to be tarred and feathered through every city of the Federation ,
你 应该 到 是 焦油 和 羽毛 通过 每一个 城市 的 这 联邦 ,

你该被涂上焦油和羽毛，游街示众，遍及联邦的每个城市。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm]
but because a destroyer happened to stumble in here at the right time
但 因为 一个 驱逐舰 发生 到 绊倒 在 这里 在 这 正确的 时间
[jʊl] [end] [ʌp] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
you'll end up a hero .
你会 结尾 向上 一个 英雄 .

但由于一艘驱逐舰恰好在正确的时间闯入这里，你最终会成为英雄。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" Her voice caught in a sob .
" 她 嗓音 捕捉 在 一个 哭泣 .

她的声音哽咽了。

" [əʊ] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , " [mɑːk] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , the destroyer , " Marc replied .
" 哦 , 这 驱逐舰 , " 马克 回复 .

“哦，毁灭者,”马克回答道。

" [ɑː] , [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌki] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ah , yes , that was lucky , wasn't it ?
" 啊 , 是的 , 那 曾是 幸运的 , 不是 它 ?

“啊，是的，那真是幸运，不是吗？”

[ðə; ði]['əʊnli] [hɪtʃ] [ɪz] — [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [dɪ'strɔɪə(r)] .
The only hitch is — there wasn't any destroyer .
这 仅有的 拴住 是 — 那里 不是 任何 驱逐舰 .

唯一的问题是——没有驱逐舰。

['prɒbəbli] [nɒt][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] !
Probably not one within a million miles !
大概 不是 一 之内 一个 百万 英里 !

方圆百万英里内恐怕一个都没有！

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [liː] [tɜːnd] [sə'praɪz] - ['waɪdnd] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" He laughed as Lee turned surprise - widened eyes toward him .
" 他 笑了 作为 李 转向 惊喜 - 扩大 眼睛 朝向 他 .

"他笑了，李惊讶地睁大了眼睛看着他。"

" [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] ['sɪstəm] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
" What they thought was a destroyer was the radar system on the side of the rock ,
" 什么 他们 想法 曾是 一个 驱逐舰 曾是 这 雷达 系统 在 这 边 的 这 岩石 ,

"他们以为是驱逐舰的，其实是岩石侧面的雷达系统。"

['baʊnsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ɒf] [ðə; ði] [muːn] .
bouncing a signal off the moon .
弹跳 一个 信号 离开 这 月亮 .

利用月球反射信号。

[ai] [geɪv] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [bɔɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [mæntɚ] [drɒpt] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] .
I gave the radar boys the word just before Mantor dropped in on us .
我 给予 这 雷达 男孩们 这 单词 只是 前 曼托 掉落 在 在 我们 .

就在曼托尔突然出现袭击我们之前，我通知了雷达侦察员。

[ðə; ði] [kruː] [dɪd][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv]['dʒʌg(ə)lɪŋ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][ɔːl] .
The crew did a damned good job of juggling the power and frequency and all .
这 全体人员 做过 一个 该死的 好的 工作 的 戏法 这 力量 和 频率 和 全部 .

机组人员在控制功率、频率等方面做得非常出色。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪə(r)] ['sʌmtaɪm] .
" Remind me to buy them a beer sometime .
" 提醒 我 到 买 他们 一个 啤酒 有时 .

"提醒我找个时间请他们喝杯啤酒。"

" [hiː; hi] [lɑːft] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]['bɪtə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ɔː] ,
" He laughed then at the girl's expression as it changed from bitter disillusion to something akin to awe ,
" 他 笑了 然后 在 这 女孩们 表达 作为 它 已更改 从 苦的 幻灭 到 某物 类似的 到 敬畏 ,

"他看到女孩的表情从痛苦的失望转变为近乎敬畏的神情，不禁笑了起来。"

[kləʊz][tuː; tə]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] .
close to hero - worship .
关闭 到 英雄 - 崇拜 .

近乎英雄崇拜。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['pəʊldə(r)] [sed] ,
" And this , by the way , " Polder said ,
" 和 这 , 经过 这 方式 , " 圩田 说 ,

"顺便说一句,"波尔德说道。

" [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]
" is as good a time as any to tell you that I'd like to see you look like
" 是 作为 好的 一个 时间 作为 任何 到 告诉 你 那 ID 喜欢 到 看 你 看 喜欢
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

现在正是告诉你我想看到你看起来像个女人的好时机。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
for a change .
为了 一个 改变 .

换个口味。

[haʊ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dres] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [taʊn] .
How about changing into a dress before we go into town .
如何 关于 变化 进入 一个 裙子 前 我们 去 进入 镇 .

不如我们进城前换上裙子吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːnɪfɔːm] ?
You know , I've never seen you out of that uniform ?
你 知道 , 我已经 绝不 已见 你 出去 的 那 制服 ?

你知道吗，我从来没见过你脱下制服的样子?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ˌʌn'ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] [naʊ] .
" She hesitated , unsure of herself now .
" 她 犹豫了一下 , 不确定 的 她自己 现在 .

她犹豫了，现在对自己没有信心了。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .
" That will take a little time , " she said doubtfully .
" 那 将要 拿 一个 小的 时间 , " 她 说 怀疑地 .

"那需要一点时间，"她犹豫地说。

[hiː; hi] [pʊt] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['ʃəuldəz] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ʃʌv] [tə'wɔːd]
He put hands on her slim shoulders , gave her a gentle shove toward
他 放 双手 在 她 苗条的 肩膀 , 给予 她 一个 温和的 推 朝向
[hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] .
her quarters .
她 四分之一 .

他把手放在她纤细的肩膀上，轻轻地推了她一把，把她推向她的房间。

" [wɪv] [gɒt] [taɪm] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" We've got time , " he told her .
" 我们已经 得到 时间 , " 他 讲述 她 .

"我们还有时间，"他告诉她。

" [lɒts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Lots of it .
" 很多 的 它 .

很多。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
But I've been waiting quite a while .
但 我已经 到过 等待 相当 一个 尽管 .

但我已经等了很久了。

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Fantastic Universe March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 行进 - .

本电子文本出自 1954 年 3 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神